

E1 - This Nobody Will Become a Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] Sign

Household Use Bug Spray
BUG KILLER

[00:32] Kaito

Deadly Bug Spray Breath!

[00:36] Kaito

Got 'em.

[00:40] Kaito/Id

I've already spent two years in the dungeon.

[00:42] Kaito/Id

*Farming nothing but slimes on the first floor...
I've killed 999 of them.*

[00:49] Kaito/Id

Among explorers, I'm the lowest of the low.

[00:53] Kaito

All right!

[00:55] Kaito

One more and I'll hit a thousand!

[00:56] Kiaot

That'll be a good way to end the day.

[01:17] Kaito/Id

A gold slime.

[01:19] Kaito/Id

The perfect opponent for my thousandth kill!

[01:37] Kaito

You're not getting away!

[01:49] Kaito

Gold slime or not,
there's no escaping my Stronger Jet.

[01:57] Kaito

Huh? I didn't level up?

[01:59] Sign Top Left

Kaito Takagi

[02:00] Sign Bottom

Bug Spray

[02:00] Kaito

Was it not worth much experience,
even though it's rare?

[02:06] Kaito

These things are expensive, too...

[02:08] Kaito

I know! Its magic core.

[02:10] Kaito

Maybe rare mob cores sells for a lot.

[02:21] Kaito

What's this?

[03:57] Kaito

Isn't this a servant card?

SIGN This Nobody Will Become a Hero

[04:01] Kaito

For real?

[04:07] Kaito

Calm down, Kaito Takagi.

[04:10] Kaito

Check its stats first.

[04:12] Sign

Class: Valkyrie

[04:12] Sign

Name: Sylphy

[04:12] Sign

Divine Lightning Strike, Iron Wall Maiden

[04:12] Sign

Divine Spear Rajunate, Divine Armor Regines

[04:14] Kaito

Class: Valkyrie. Name: Sylphy.

[04:18] Kaito

I knew it! This *is* a servant card!

[04:26] Kaito

Nobody's watching, right?

I don't see any security cameras either.

[04:30] Kaito

I'm safe.

[04:32] Kaito

Now that it's mine, I won't
let anyone take it from me.

[04:36] Kaito

Come to think of it, I wonder
what kind of servant Sylphy is.

[04:42] Sign

Servant Sylphy

[04:42] Sign

There is no data matching your search terms

[04:42] Kaito

There's nothing on her
in the official database.

[04:46] Kaito

Her class is Valkyrie, huh?

[04:49] Sign

Class: Valkyrie

[04:49] Sign

Name: Sylphy

[04:49] Sign

Divine Lightning Strike, Iron Wall Maiden

[04:49] Sign

Divine Spear Rajunate, Divine Armor Regines

[04:50] Kaito

Aren't valkyries demigods
from mythology or something?

[04:56] Kaito

A demigod, huh?

[04:59] Kaito

Does that mean this is a rare card?

[05:05] Kaito/Id

I'll have to look into this card more.

[05:10] Kaito

Oh, hello.

[05:15] Kaito

They're so cool. I wish I had
armor and weapons like that.

[05:20] Kaito

Oh, right. If this card sells for a lot...

[05:24] Hitsugaya

That'll be 1,500 yen.

[05:25] Kaito

What?

[05:26] Hitsugaya

That's three slime cores at 500 yen,
for a total of 1,500 yen.

[05:32] Hitsugaya

Shall I deposit it in the usual
designated account, Takagi-sama?

[05:38] Kaito

O-Oh, yeah.

[05:40] Hitsugaya

Thank you.

[05:44] Kaito

Um, Hitsugaya-san...

[05:46] Hitsugaya

Yes?

[05:47] Kaito

There's something I'd like to ask you.

[05:49] Hitsugaya

What is it?

[05:51] Kaito

Let's say, um... I were to acquire
a rare servant card...

[05:57] Kaito

Like, one that summons an angel.

[06:00] Kaito

How much would that fetch?

[06:02] Hitsugaya

Well, this is only a rumor,

[06:06] Hitsugaya

but I've heard rare god-type cards
sell for a billion yen overseas.

[06:14] Kaito

A billion, huh?

[06:18] Kaito

A billion, huh?

[06:23] Kaito

A billion, huh?

[06:33] Kaito

A billion, huh?

[06:37] Kaito

A billion, huh?

[06:44] Kaito

A billion, huh?

[06:46] Child A

Roar!

[06:48] Child B

There you are, pumpkin monster!

[06:50] Kaito

A billion, huh?

[07:05] Sign

Dungeon & Resort

[07:05] Sign

Thank you for 4 years!

[07:08] Girl

When I grow up, I'm gonna explore dungeons!

[07:11] Kaito

A billion, huh?

[07:12] Dad

Is that so?

[07:13] Hayato

What's this about a billion?

[07:13] Mom

I can't wait to see it.

[07:14] Kaito

The servant card...

[07:17] Kaito

Shinji! Hayato! What are you doing here?

[07:20] Shinji

Heya. We've got explorer passes too, you know.

[07:23] Hayato

So we can enter the attraction area for free anytime.

[07:27] Kaito

Those passes aren't for hanging out at the park.

[07:32] Shinji

Kaito, you're still only level 3?

[07:34] Kaito

All I do is kill slimes.

[07:37] Kaito

Why don't you guys go back into the dungeon?

[07:39] Shinji

Yeah, no thanks.

[07:40] Kaito

What? Why not?

[07:42] Hayato

Remember how we went straight to floor 2

[07:44] Hayato

when we first entered the dungeon?

[07:47] Shinji

We thought that goblin would be a piece of cake, but...

[07:56] Hayato

That was a terrible experience.

[07:58] Hayato

We recovered right away thanks to potions, but that was enough for me.

[08:02] Shinji

Seriously. Besides, hanging out at the park is more fun.

[08:07] Hayato

It's been two years, right?

[08:09] Hayato

I'm amazed you haven't gotten sick of just killing slimes.

[08:14] Shinji

Why are you so obsessed with slimes?

[08:17] Kaito

It's not that I'm obsessed

with slimes specifically.

[08:20] Kaito

I have my reasons, I guess.

[08:49] Mc

*How long has it been since
dungeons appeared around the world?*

[08:54] Contestant A

Thirteen years!

[08:55] Mc

Correct! Next question.

[08:57] Kaito Dad

Were you working again today?

[08:58] Mc

*How long has it been since legislation
to open the dungeons to the general—*

[08:59] Kaito

Yeah.

[09:01] Kaito Mom

That's fine, but what about your studies?

[09:01] Contestant A

Four years!

[09:02] Mc

*How old do you have to be to become
a licensed dungeon explorer and—*

[09:04] Kaito

I'm totally fine.

[09:07] Contestant B

At least fifteen!

[09:08] Mc

Correct!

[09:12] Kaito/Id

Maybe I'd get stronger if I summoned her.

[09:16] Kaito/Id

Then I could explore deeper levels.

[09:19] Kaito/Id

*But if I had a billion yen, I could buy all
the new equipment and weapons I want.*

[09:25] Kaito/Id

I could buy tons of games, too.

[09:28] Kaito/Id

And a mansion with a pool...

[09:38] Kaito

I nearly died.

[09:44] Kaito

I didn't get much sleep because
I was thinking about what I should do.

[09:51] Haruka

I'm off, Dad.

[09:57] Kaito

Good morning, Katsuragi-san.

[09:59] Haruka

Good morning, Takagi-kun.

[10:09] Haruka

It's starting to get cool
in the mornings and evenings.

[10:12] Kaito

Well, September is nearly over.

[10:26] Haruka

I saw you coming home last night.
Where did you go?

[10:30] Kaito

What? Oh, uh, I was exploring the...

[10:33] Haruka

Exploring?

[10:33] Kaito

Uh, e-exploring...

[10:36] Kaito

I was exploring the town with the boys.

[10:40] Kaito

I mean Ohyama and Mizutani.

[10:43] Haruka

Is that right?

[10:45] Kaito

Uh-huh.

[10:47] Hayato

Hey, you two!

[10:49] Shinji

Good morning, Kaito and Katsuragi-san!

[10:52] Haruka

Good morning, Ohyama-kun and Mizutani-kun.

[11:00] Kaito

Please don't tell Katsuragi-san
I went to the dungeon yesterday.

[11:07] Shinji

What? Sure...

[11:09] Haruka

So, where did you guys go together?

[11:11] Shinji

The arcade.

[11:11] Kaito

Karaoke.

[11:11] Hayato

The bowling alley.

[11:12] Haruka

What?

[11:13] Kaito

Did we go to the movies?

[11:14] Shinji

We went fishing.

[11:16] Hayato

No, we played pool.

[11:17] Kaito

What? We played pool?

[11:19] Hayato

Pool! Pool!

[11:19] Shinji

No, didn't we hit the batting cage?

[11:22] Haruka

Takagi-kun, you went to the
dungeon again, didn't you?

[11:25] Kaito

O-Oh, please. Obviously not.

[11:35] Haruka

Fine, as long as that's not where you were.

[11:39] Hayato

Let's go. We'll be late.

[11:51] Shinji

A rare servant card?

[11:53] Kaito

If, hypothetically, you bagged one,
what would you do?

[11:58] Hayato

I'd sell it right away!

[11:59] Hayato

Aren't rare cards worth
hundreds of millions of yen?

[12:02] Hayato

I'd be rich!

[12:04] Shinji

You're right. Servants can only
be summoned inside the dungeon,

[12:08] Shinji

so selling it's the best choice.

[12:10] Kaito

Yeah, I guess selling it makes sense.

[12:14] Hayato

I wouldn't worry about it
until you get a rare card.

[12:17] Shinji

You probably have a better chance
of winning the lottery.

[12:24] Mobu

They say humanity was born
roughly five million years ago.

[12:29] Mobu

A million years ago, our ancestors
left the African continent

[12:30] Kaito/Id

*They're right. If I summon the servant,
I won't be able to sell it anymore.*

[12:34] Mobu

and spread throughout the world.

[12:36] Kaito/Id

*There's no telling if it'll
be useful or not, either.*

[12:41] Kaito/Id

But...

[12:47] Kaito/Id

I...

[13:11] Kaito

Okay.

[13:15] Kaito/Id

This is worth one billion.

[13:18] Kaito/Id

But I'm going to become...

[13:25] Kaito/Id

This is for Katsuragi-san, too.

[13:29] Kaito

Valkyrie Sylphy.

[13:39] Kaito

I summon you!

[14:11] Kaito

What? Wait—

[14:21] Kaito

Huh? What?

[14:32] Kaito

What?

[14:34] Kaito

Uh, who are you?

[14:41] Sylphy

Master, I am Sylphy.

[14:44] Sylphy

I have appeared in response to your summons.

[14:55] Kaito

Goodbye, one billion yen.

[14:58] Kaito

My gear, my weapons, my games, my pool...

[15:02] Kaito

Goodbye, goodbye, goodbye.

[15:08] Sylphy

Master, is something wrong?

[15:11] Kaito

No, it's nothing. Come on.

[15:15] Kaito

Let's go hunt slimes together, kiddo.

[15:18] Sylphy

Yes.

[15:22] Sylphy

Oh, Master.

[15:25] Kaito

What?

[15:26] Sylphy

I sense a slime nearby.

[15:31] Kaito

You can sense them?

[15:32] Sylphy

This way!

[15:38] Kaito

Hey, there really is one. All right.

[15:43] Kaito

Um, Sylphy, can you defeat that slime?

[15:48] Sylphy

Yes, of course!

[15:59] Sylphy

Divine Lightning Strike!

[16:10] Sylphy

It is done!

[16:11] Sylphy

Master?

[16:13] Kaito

What? Oh...

[16:16] Kaito

She has 170 battle points.

[16:20] Kaito

Seventeen times more than me.

[16:22] Kaito

That's pretty strong.

[16:24] Kaito

I guess half a god is still godly.

[16:27] Sylphy

Um, Master...

[16:30] Kaito

What is it, Sylphy-sama?

[16:32] Sylphy

Um... I'm hungry.

[16:39] Kaito

Huh?

[16:40] Sylphy

I'm so hungry, I'm going to collapse.

[16:47] Kaito

The magic core? You want to eat that?

[16:52] Kaito

*That's right. I think I've heard
that servants consume cores.*

[17:04] Sylphy

Thank you. I feel better now.

[17:12] Sylphy

I sense more slimes over there.

[17:15] Sylphy

Let's go, Master.

[17:16] Kaito

Hey, wait.

[17:18] Sylphy

Yes?

[17:19] Kaito

You can sense where slimes...
where monsters are, right?

[17:24] Sylphy

Yes.

[17:25] Kaito

When you use your abilities
to defeat monsters,

[17:28] Kaito

it makes you hungry and you have
to eat magic cores, right?

[17:32] Sylphy

Yes.

[17:34] Kaito/Id

*I can use her to find
and defeat lots of slimes,*

[17:37] Kaito/Id

*but she'll also consume their cores,
so it's a zero net gain.*

[17:42] Kaito/Id

Any bug spray I use would put me in the red.

[17:48] Kaito/Id

I'm glad that she's strong, but...

[17:51] Kaito

Oh, right.

[17:53] Kaito

Sylphy, where are the slimes?

[17:56] Sylphy

You can count on me, Master!

[18:03] Sylphy

Over there!

[18:07] Sylphy

This way next!

[18:12] Kaito

*That's it. Sylphy can sense the slimes,
and I'll defeat them.*

[18:24] Kaito

I leveled up!

[18:26] Sign Top Left

Kaito Takagi

[18:26] Kaito

All right! I'm level 4 now.

[18:26] Sign Bottom

Bug Spray

[18:28] Kaito

My battle points increased by two.

[18:30] Sylphy

Congratulations, Master.

[18:36] Sign

Slime Slayer

[18:36] Kaito

Slime Slayer?

[18:39] Sign

Slime Slayer

[18:39] Sign

Granted to those who have mastered battling slimes.

[18:39] Sign

Effect:

Increases all stats by 50% when fighting slimes.

[18:40] Kaito

"Granted to those who
have mastered battling slimes."

[18:44] Kaito

"Effect: Increases all stats by 50%
when fighting slimes."

[18:50] Kaito

That's underwhelming.

[18:51] Kaito

Pretty underwhelming.
Incredibly underwhelming.

[18:56] Kaito

What good is stat boost
only when you're fighting slimes?

[19:06] Sylphy

Master, just having a skill

is amazing. I'm impressed.

[19:12] Kaito

Sylphy...

[19:16] Sylphy

Master?

[19:19] Kaito

It's nothing.

[19:21] Kaito

Well, I think that's enough for today.

[19:24] Sylphy

What?

[19:27] Sylphy

Um, will you summon me again soon?

[19:31] Kaito

Yeah, of course.

[19:34] Sylphy

That's a promise, right? You promise?

[19:37] Kaito

Sure, I promise.

[19:40] Sylphy

I'm so glad!

[19:41] Kaito

N-Now, uh...

[19:45] Kaito

Sylphy, go back inside your card.

[19:54] Hitsugaya

You collected all these
magic cores in one day?

[19:57] Kaito

Y-Yes.

[19:59] Kaito

I was lucky enough to run
into a bunch of slimes.

[20:02] Kaito

Yup. Really lucky.

[20:06] Hitsugaya

I see.

[20:08] Hitsugaya

That's impressive. You've set a new
record for slimes slain in one day.

[20:13] Kaito

Thank you.

[20:15] Hitsugaya

The payout is 15,000 yen.

[20:29] Kaito/Id

Sylphy the valkyrie...

[20:32] Kaito/Id

She was so powerful.

[20:35] Kaito/Id

*Together, we could probably go
down to the second floor.*

[20:39] Kaito/Id

But I'm scared to face a goblin.

[20:43] Reporter

*We're coming to you today
from the 37th dungeon!*

[20:48] (Flashback) Haruka

Dad!

[20:49] Reporter

*Captain Katsuragi, how is
the dungeon exploration going?*

[20:49] Sign

Interview with Hero Captain Katsuragi!

[20:49] Sign

On Mysteries of the Dungeon

[20:49] Sign

Special Report!

[20:49] Sign

Captain Katsuragi delves even deeper into 37th dungeon!

[20:53] Captain Katsuragi

Today I plan to go even deeper.

[20:57] Sign

Interview with Hero Captain Katsuragi!

[20:57] Sign

On Mysteries of the Dungeon

[20:57] Sign

Special Report!

[20:57] Sign

Captain Katsuragi delves even deeper into 37th dungeon!

[20:57] Captain Katsuragi

*Someday I'll reveal the mysteries
and true identity of the dungeon.*

[21:02] Reporter

We're looking forward to it!

[21:04] Reporter

*This has been an interview with Captain
Katsuragi, our hero of the 37th dungeon*

[21:08] Reporter

*who takes on the mysterious dungeon
with incalculable courage and wisdom!*

[21:21] Kaito

Okay. Let's go.

[21:33] Kaito

Ready, Sylphy?

[21:34] Sylphy

Yes!

[21:35] Sylphy

It's our first time on the second floor.

[21:37] Sylphy

Let's do our best, Master.

[21:39] Kaito

I'll be counting on you.

[21:41] Sylphy

Thank you.

[21:43] Kaito

Okay. Let's head to the second floor.

[21:45] Sylphy

Yes!

[21:47] Kaito/Id

I'm going to go deeper.

[21:54] Kaito/Id

*Someday I'll reveal
the mysteries of the dungeon.*

[21:58] Kaito/Id

*I'm going to become a hero
like Captain Katsuragi.*

[22:03] Kaito/Id

And then...

[23:35] Sign

Next Time

Revision #1

Created 2025-04-02 20:52:21 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 20:52:22 UTC by whimsee